

“UIT” en “DOOR” het geloof.

Statenvertaling 1977:

*“Rom.3:30: Nademaal Hij een enig God is, **Die de besnijdenis rechtvaardigen zal uit het geloof, en de voorhuid door het geloof.***

King James Bible:

*“Rom.3:30: Seeing it is one God, **which shall justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith.***

“THROUGH” (DOOR) geloof wordt gebruikt als een bijwoord en deelt mede dat iets is toegerekend aan de gelovige als gevolg van het hebben van geloof.

“BY” (UIT) geloof wordt gebruikt als een voorzetsel en deelt mede wat de gelovige volbrengt (werkt) als gevolg van het hebben van geloof.

“BY” (UIT) geloof: op deze manier behaagt de besnedene (Israël ~ verbond) God.

“THROUGH” (DOOR) geloof in het volbrachte werk van Christus wordt de onbesnedene gerechtvaardigd zonder werken. (Het lichaam van Christus heeft geen verbond, Ef.2:12).

Hebreeën 11:4-40 gaat over “UIT” (BY) geloof (King James Bible) en heeft aldus betrekking op de besnedenen.

Hier heeft de Statenvertaling 1977 steeds “DOOR” het geloof staan en dat is dus niet juist, dat zou dan verwijzen naar het lichaam van Christus!

“BY” (UIT) geloof is als het ware iets voorwaardelijks! Het is een “als” - “dan” situatie. De besnedenen moesten volharden tot het einde.

“Matth.24:13: Maar wie volharden zal tot het einde, die zal zalig worden”.

Een verbond vereist naleving tot het einde.

Een zeer belangrijke tekst:

“Hebr.11:6: Maar zonder geloof is het onmogelijk Gode te behagen. Want die tot God komt, moet geloven, dat Hij is, en een Beloner is dergenen, die Hem zoeken”.

Israël zocht de wet der rechtvaardigheid zonder geloof:

Statenvertaling 1977:

*“Rom.9:30 Wat zullen wij dan zeggen? Dat de heidenen, die de rechtvaardigheid niet zochten, de rechtvaardigheid verkregen hebben, doch de rechtvaardigheid, **die uit het geloof is.***

“Rom.9:31 Maar Israel, die de wet der rechtvaardigheid zocht, is tot de wet der rechtvaardigheid niet gekomen.

“Rom. 9:32 Waarom? Omdat zij die zochten niet uit het geloof, maar als uit de werken der wet, want zij hebben zich gestoten aan den steen des aanstoots;

“Rom. 9:33 Gelijk geschreven is: Ziet, Ik leg in Sion een steen des aanstoots, en een rots der ergernis; en een iegelijk, die in Hem gelooft, zal niet beschaamd worden.

King James Bible:

*9:30 What shall we say then? That the Gentiles, which followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness **which is of faith.***

9:31 But Israel, which followed after the law of righteousness, hath not attained to the law of righteousness.

9:32 Wherefore? Because they sought it not by faith, but as it were by the works of the law. For they stumbled at that stumblingstone;

9:33 As it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.

Let op het verschil tussen SV-'77 en de KJ met betrekking tot vers 30.